

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat :

N° d'inscription :



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Né(e) le :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

1.1

ÉVALUATION

CLASSE : Terminale

VOIE : ☐ Générale ☐ Technologique ☒ Toutes voies (LV)

ENSEIGNEMENT : OCCITAN-LANGUE D'OC – graphie classique

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 1h30

Niveaux visés (LV) : LVA : B2 LVB : B1

CALCULATRICE AUTORISÉE : ☐ Oui ☒ Non

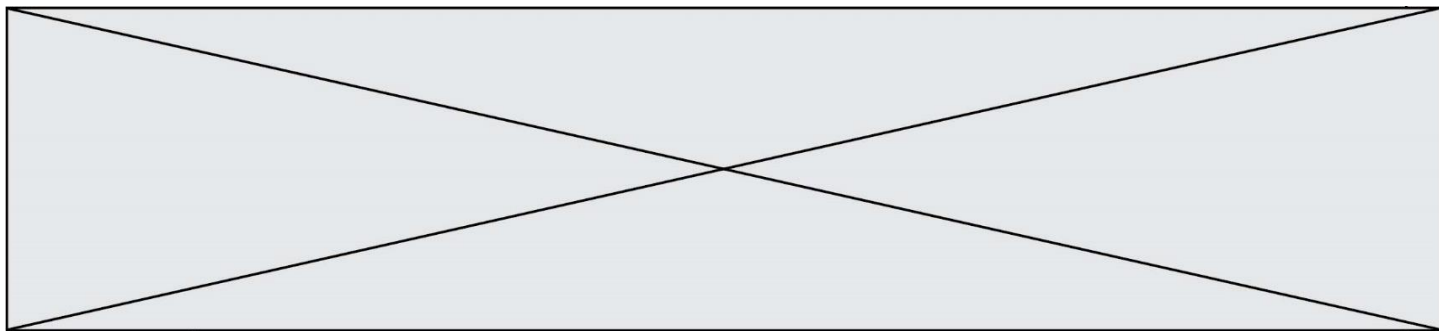
DICTIONNAIRE AUTORISÉ : ☐ Oui ☒ Non

☐ Ce sujet contient des parties à rendre par le candidat avec sa copie. De ce fait, il ne peut être dupliqué et doit être imprimé pour chaque candidat afin d'assurer ensuite sa bonne numérisation.

☐ Ce sujet intègre des éléments en couleur. S'il est choisi par l'équipe pédagogique, il est nécessaire que chaque élève dispose d'une impression en couleur.

☒ Ce sujet contient des pièces jointes de type audio ou vidéo qu'il faudra télécharger et jouer le jour de l'épreuve.

Nombre total de pages : 4



OCCITAN – LANGUE D’OC – SUJET (évaluation, tronc commun)

**ÉVALUATION (3^e trimestre de terminale)
Compréhension de l’oral, de l’écrit et expression écrite**

Le sujet porte sur l’**axe 1** du programme : **Identité et échange**.

Il s’organise en trois parties :

- 1- **Compréhension de l’oral (10 points)**
- 2- **Compréhension de l’écrit (10 points)**
- 3- **Expression écrite (10 points)**

Vous disposez tout d’abord de **cinq minutes** pour prendre connaissance de **l’intégralité** du dossier.

Puis vous entendrez trois fois le document support de la compréhension de l’oral. Les écoutes seront espacées d’une minute. Vous pourrez prendre des notes pendant les écoutes.

À l’issue de la troisième écoute, vous organiserez votre temps (1h30) comme vous le souhaitez pour **rendre compte en français** du document oral **et en occitan** du document écrit, et pour **traiter en occitan le sujet d’expression écrite**.

1. Compréhension de l’oral.

Document 1 : « *Enmigracion italiana a Marselha.* »

Source : collectage association « Prouvençau à l’escolo », 2016.

En rendant compte du document en français, vous montrerez que vous avez compris :

- **le contexte** : le thème principal du document, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
- **le sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
- **le but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir etc.), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique, ...), etc.

Vous pouvez organiser votre propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.

Modèle CCYC : ©DNE Nom de famille (naissance) : (Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)	
Prénom(s) :	
N° candidat :	
Né(e) le :	
	N° d'inscription :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

1.1

2. Compréhension de l'écrit.

Document 2 : Livio

Livio, i aviá quauqueis annadas qu'èra arribat d'Itàlia. Avia fugit, après mant un auvari, lo regime de Mussolini que l'aviá secutat malament. Son oncle Luigi Degrandi, qu'èra francès, lo reculiguèt, respondent d'eu en ie fasent faire lei formalitats per la naturalizacion. (...)

Luigi Degrandi venia d'un vilatjon italian, Castelnovo [...] De tot biais, plantèt cavilha a Carnoulo¹, a la debuta dau siècle. Sensa femna e fòrça atrabalhit, s'afanava ai pretzfachs lei mai achinissents², siegue per trabalhar lei socas onte fuguèt lèu un vinhairon de tría, ò per prene d'ostaus a ravalat, çò que fasiá ambe gaubi perque èra son vertadier mestier. Ansin faguèt lèu sa pateta³. Abans la guerra de quatorze, s'èra deja cromptat un vièlh ostau.

Naturalizat francès, fuguèt mobilizat dins l'infantariá e tres còps ferit : dins la soma e a Verdun. Pasmens s'entornèt escap e reprenguèt son pretzfach de paisan e de maçon.

Dau temps que trabalhava dins lei vinhas, s'afanava a renovar a cha pauc son ostau, una annada la teulissa, l'autra un estanci. Ne'n faguèt un galant ostau. Puei s'apainasiguèt de bòn, cromptant de bònei terras e ie plantant de socas de qualitat. Dins lo país se pòu pas dire qu'èra mau vist... nani, mai puslèu envejat. Ie portavan ansiá e cobasejavan⁴ son ben que, fau ben lo dire, l'aviá pas raubat !

Lo mai fuguèron lei femnas soletas que badèron a seis èstras. Èra pecat de laisser de caire un òme de tría ! Se disiá ben qu'èra un « Babi », mai es pas per aquò que n'auriam pas fach sei fretas. E puei, fuguèt pas lòng a charrar lo provençau coma un vertadier Varés. Aquò ajuda per venir un vilatjan coma leis autres. A la lònga, s'oblidèt que Luigi èra italian, ben talament que ie fuguèt demandat d'èstre a l'administracion de la cooperativa dau vin e de mai se pensèt an eu per lo Consèu municipau.

D'après Jan-Bernat Bouéry, *Escrí 'mé lou sang*, éd. l'Astrado, 2003.

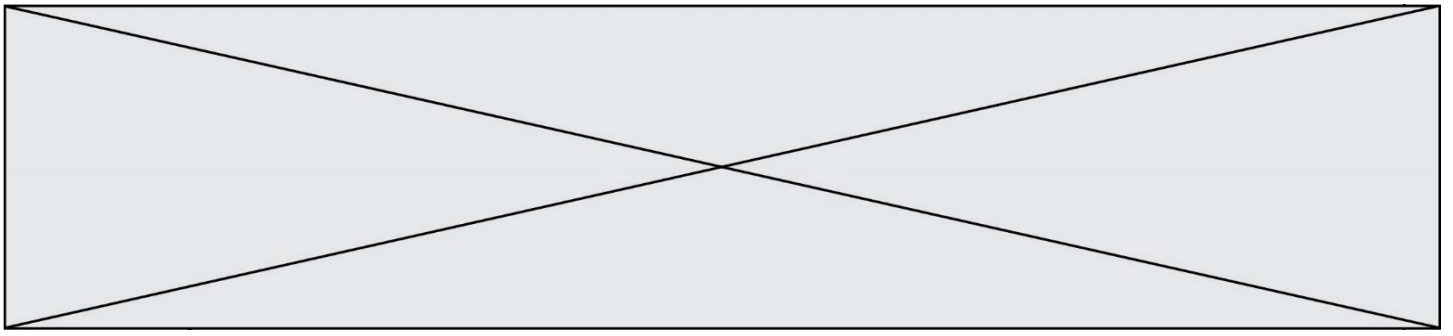
¹ Carnoulo : vilatjon dau departament dau Var

² s'afanava ai pretzfachs lei mai achinissents : il se consacrait aux travaux les plus fatigants

³ faire sa pateta : amasser de l'argent

⁴ porter ansiá, cobesejar : jalouser, convoiter

Document 3 : Ali



Ali èra arribat a Marselha lo diluns. Despuei que son fraire Ahmed i escriviá de venir trabalhar en França per ganhar mai de sòus e viure mai facilament, aviá finit per acceptar. Mai quanta suspresa a l'arribada ! Eu que se cresiá que la França èra un país norden, triste, freg, sempre sensa solèu, aviá trobat una ciutat que donava d'èr a Tunís, qu'es pas de creire ! Marselha èra sala, totjorn plena de gents que parlavan naut, bracejavan, cridavan, risián assetats davans seis ostaus ; e tot aquò èra banhat per leis odors, lei colors, e la lutz miegterranha (...)

Regretava pas d'èstre partit. Pasmens Ahmed i aviá dich de faire atencion, que lei Francés amavan gaire leis Arabis despuei que leis Algerians s'èran fach a molon.

Felipe Blanchet, levat de *Camin crousa*, l'Harmattan, 2009.

En rendant compte en occitan des documents, vous montrerez que vous avez compris :

- **le contexte** : le thème principal du document, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
- **le sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
- **le but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir etc..), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique, ...), etc.

Vous pouvez organiser votre propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.

3. Expression écrite.

Tractaretz, en occitan, una dei doas questions prepausadas:

Question 1

Livio escriu a sa familha per ie contar l'aculhença que i a fach son oncle, Luigi, e l'organizacion de sa novèla vida en França. Imagatz la letra en 120 mòts.

Question 2

Entre terra d'accuèlh e terra de partença, quetei liames pòdon nosar lei gents que son estats forçats de partir per una altra vida ? Entre volontat de gardar la memòria de seis originas e beson d'integracioun, coma atrobar l'equilibre ? Respondètz en 120 mòts.